



Glosario de Términos Jurídicos

TRADUCIDO POR CARMELA GALINDO MONTALVO



Mixteco de la Montaña de Guerrero, Municipio de Copanatoyac



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ABIGEATO ◆

 ***Na kasa kuina kiti:*** takuña kasa kuina na sindiki a'an inka kiti.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ABORTO ◆

 ***Ta kuña sano'o na ña lo'o chii:*** kuña kuachi ta na sano ña lo'o chii tana xaa niyaá ña 12 semana saá kaña ley yoó.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ABUSO SEXUAL ◆

 **Takuña i'in nivi ntií na ñii'ndo:** Takuña ntií na ñii'ndo, ntií na ndoso ndo, a'an takuña sanona xatina noó yo a'an tumi'ndana mií yo vani takuña xií'yo.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ACCIÓN PENAL ◆

 ***Takuña teé na i'in kuachi ini ve'e chiño:*** takuna kua ve'e chiño, na yo'o kuana teé na kuachi ika vaá kaá na tana ndukuna na nivi ndiso kuachi inka vaá kuna kaa ña ve'e kaá.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ACTO ◆

 **Ña keé na:** Ña kaa na xi'ndo yuku ña ku'u ña obligaciones xi derechos ndo taa ña yoó vaxiña noó ña (tutu ña kaá ndasa kana xaa ña kuachi) Ta ña yoó vasa va'a ke'e na ña yoó sachi kuachi kuña, ta xini ñoó kuna ve'e chiño xaña kuachi yoó (ta iyo ña kaá xa ña yoó).




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ACTOR ◆

 ***Ña nivi kua teé kuachi:*** kuana ka'a na xaa i'in kuachi ini ve'e chiñi inka vaa nduña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ALLANAMIENTO DE MORADA ◆

 ***Taku ña ntee kukivina ini ve'e:*** takuña kukivina saka i'in nivi ini ve'e a'an ño'on.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AMPARO ◆

 **Ña ndiso redechos yoo:** ku'un ña i'in medio kasa controlar ndíí derechos yoo naa nivi inka vaá kuchiño ndakui yoo xaá yoo nata naa autoridad judicial a'an naa Administrativa vasa kasa too'na derechos yoo sachi kuña ña ndeé kuniñoó yoo, sachi saá nakunina ña noó ña Constitución.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ APERCIBIMIENTO ◆

 ***Kuña i'in aviso:*** Kuña i'in aviso keé táa tata Juez ña nda tu'un ra ña vasa ke'un inka kuachi tukuni, xaá nikara xi'un.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ASALTO ◆

 ***Naa kasakuina:*** takuña ki'ndana ndaá chiño na nivi, takuña xika i'in laá naa a'an ovi naa, taa ndukuna ku'ndivaá na xinaa, taa ña teé kan axina keé naa ñaá.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AUDIENCIA ◆

 ***Kuña i'in ini ve'e no kaá na xaá kuachi:*** taa ini ñaa yoó kaá na xíi i'in nivi tana ñaa ndaá kumiña kuachi a'an vasa kumiña kuachi noo taá tata juez.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AUTO ◆

 ***Naa kaa naa***: ndasa ndi ñaa kaa xaá ña kuachi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AUTO-ADSCRIPCIÓN ◆

 ***Nakuni xii miyo***: takuña kachi ini miyo ñaa nakunixii miyo kuyo i'in ñoo indígena, taa ndukuyo koó ñaa cultura, histórico, político, lingüístico a'an inka ñaá.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AUTO DE FORMAL PRISIÓN ◆

 ***Taku ña chikana i'in nivi ve'e kaa:*** taa tata juez xini soó'ra ndíí ña nikana noó ñaa nani juicio penal, taa ñaa yoó kuú ñaa ndaá ñaa ndiso naa ñaa kuachi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AUTO DE LIBERTAD ◆

 **Vasa ndiso naa kuachi:** xaa xini soó taa tata juez xaá ñaa kuachi, taa koó ñaa kuachi kumina.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ AVERIGUACIÓN PREVIA ◆

 ***Taku ña ndukuna yuku ña ni xiyo:***

 ***Viti naniña: tutu ña ndakaá tu'un na:*** taa naa Miniterio Público, kixana ndaka tu'un na xaá i'in kuachi yukuna keé ñaa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ COMUNIDAD INDÍGENA ◆

 ***Na ñoo indígena:*** kuna ndi nivi ndoó na ñoo na, taa na yoó keé mií na ña instituciones políticas xií económicas xi'i sociales, taa nakunina naá autoridades mií na sachi saá iyo costumbres naá. Kuú ña rancherías kuú ña agencias municipales naá taa iyo policías mi'i naa kuú naa ñoo indígena taa kaá naa tu'un mií na taa kumi'na cultura naa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ COSMOVISIÓN ◆

 ***Ndasa ndoó naa:*** kuña ñaa forma ñaa ndona i'in i'in na nivi ña ñoo taa xitona ñoo yivi, taa mií na xinina nakunina ndasa iyo ñaa ñoo yivi taa xiña yoó tavana ña tiempo sachi saá sinaá na xikuana.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ COSTUMBRES ◆

 **Costumbres:** ndaá mií ña kuña kua'un taa ke'un ña costumbre'un xi ña xini'un, kuña derecho'un.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ CRIMEN ◆

 **Na xani:** na nivi kachi ini xani inka nivi. Taku naa nivi naa keé ñaa yoó kunaá naa xani. Taa naa nivi keé ñaa yoó nanina naá xini. Taa inkaña naniña xani a'an xaniña ini i'in ve'e.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ CUERPO DEL DELITO ◆

 ***Kuú ñaa xaá i'in kuachi:*** ndí na nivi na xaá ni a'an ka-sakuinana a'an ña kundivana xina taña yoó kuña kuachi ta xini ñoo chavina xaá ña saá kachi ña ley yoó, taa xiniño kasa ndaka tu'un taa tata kachiño xa na nivi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DEBIDO PROCESO LEGAL ◆

 **Ñaa ndakui xaá na nivi:** kuú ña garantía ñaa kumi ndíí na nivi, ñaa kaá: ndaá íí nivi ñaa vasa kanina yoó, taa basa nti'í naa yoó, taa vasa ki'nda na ndaá chiño'un, a'an derecho'u, taa ñaa yoó xiniño keé naa ña noó juzgados a'an tribunales sachi saá iyo ñaa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DECLARACIÓN MINISTERIAL ◆

 ***Naá nda tu'un noó ña nani ministerial:*** na kaá xaá ña kumi kuachi ña noó ndi na nivi, taá na kumi na kuachi, taá ña yoó nda tu'un na xií na ña kumina derechos, taá ña yoó kuña ña kixa kukivi i'in ña carpeta ñaa investigado.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DECLARACIÓN PREPARATORIA ◆

 ***Ndaá tu'un na xaá ñaa nixiyo:*** kuña ña no'ó xii ña ndeé ni xaá koó no taá tata juez penal, takuña kixana kaá naa xaá ña ndasa koó ñaa 48 horas ñaa naa teé naa ñaa nivi yoó, taa ñaa yoó, ñaa nivi ñaa kumi kuachi xiniñoó ndakuiña taa na kumiña kuachi a'an vasa kumiña kuachi ñaa iyo contra ñaa, nda tu'un ñaa ndasa nixiyoña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DELITOS CONTRA LA SALUD ◆

 ***Ña kuú ndivaña xii ñaa ñii yoo:*** kuú na naa nivi na teé ñaa nani drogas xii ña nani narcóticos, taá ñaa yoó kumiña ñaa vasa vaá, kuña veneno ñaa xanimiyo xii na ñoo yivi naa xaxiña yoó.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DEMANDA ◆

 **Na teé kuchi:** in nivi kuana noó taá tata juez ñaa kaá ra xira ñaa kasa cumplir ra ñaa obligación, taa ña acto yoó teé ña ñaa kixaá xaa ña procedimiento judicial ñaa materia civil xí ñaa mercantil xí ñaa kachiñona.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DENUNCIA ◆

 ***Ña kua teé kuachi:*** na kuaá teé i'in kuachi noó naa autoridad ministerial ñaa comisión ñaa i'in delito a'an infracción, taa saá kixaá i'in ñaa procedimiento penal.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DERECHO ◆

 **Ñaá derecho:** kuú ña conjunto ña normas xí ñaá reglas xí derechos ñaá kaá na xaá ña responsabilidad ñaa kumi naa nivi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DERECHO PENAL ◆

 ***Derecho ñaa kaá xaá kuachi:*** taá ñaa yoó kuú ña i'in conjunto ña normas jurídicas públicas ñaa kaá xaá ña kuachi taá kotoña xaá ña ndasa kivi kunakana ini ve'e ka'á.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DERECHO CIVIL ◆

 ***Derecho naá nivi:*** kuú ñaa conjunto ñaa principios xii normas jurídicas taá kumiña ñaaá objetivo ñaaá kasa regular ñaa ña relaciones xii naá nivi ñaaá kuú ñaa ámbito privado, ñaaá kotona ñaaá multa correspondiente.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DERECHOS HUMANOS ◆

 ***Derechos na nivi:*** mií yo na nivi kumiyo derecho kaka mií yo, sachi i'in kachi kuú ndiyo kuyo na nivi mií, político, económico, social a'an ndasa ndo yo sachi nakunina mií yo na nivi taa vasa kaxina mií yoó inkachi ku'ndíí yo.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DIFERENCIA CULTURAL ◆

 ***Xa'a i'in i'in noó ña cultura:*** iyo kuani ñaá, taa xaá síi síi keé naa nivi ñaá costumbres mií naá ndasa iyo ñoo naa.

 Takuña ña kuá na vini kaá na xaá ña kuachi noó taa tata comisario taa kixara kaá ra xií ñaá nivi ñaa kuachi kumiña, taá ndasa si'ndara ñaa kuachi kumira.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ DOLO ◆

 **Ña kotona kundivana:** iyo nivi kuú toó na kundivana xií i'in ka nivi, a'an kandiva yo xina, keé chiñona nivi. Ta saá kixana keé ndena ña kuachi, taa nda kani tana a'an ña xinina.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆EMPLAZAR◆

 ***Ñáá teé na tiempo:*** taá tata juez civil ndaa tu'un ra xií ñaa nivi ñaa kumiña i'in kuachi a'an ñaa contra ñaa taa teé ra i'in tiempo ndaá ñaa inka vaá ku'un ñaa ndakuiña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ESTUPRO ◆

 **Ñaa kusakana:** kuú ña i'in kuachi tana i'in nivi cheé kusakana kakana xií i'in nivi ñaá lo'o ñaa kumí 12 xií 17kuiya taa ndukuna kusuna xií na.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ETAPA INTERMEDIA ◆

 **Ña maño:** ñaa kuú ñaa ovi fase ñaa sistema ñaa kasa acusar naa contra naa kuú ña kixaa ñaa audiencia maaño taa kixaa naa kasa acusar ñaa naa kumi kuachi ñaa iyo contra.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ETAPA PRELIMINAR ◆

 **Ña vaxii ndii xaá:** kuña ñaa fase ñaa kixaá, a'an kuñaa etapa ñaa ndaka tu'un naa taa yoó kuñaa ñaa ministerio Público ndaka tu'un ndii naa xaá ñaa iyo.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ FEMINICIDIO ◆

 **Xani ña'á na ñaa:** nixi'i i'in ñaa ñá'a, taa xini ño'o kasa cumplir naá vaxii noó ñaa (artículo 7 xii ñaa CPF)


1. Ñaa nixiñoó nixiyóña ndeé ntíí ña'a naa ñaa.
2. Ña ñií ña'a ku'ndivaa xii'na ñoo ña'a.
3. Taa ña'a ku'ndivaa naa xii xiniño ñaa vasa nikuchiño naá kaá naa xiña'a takuña ndañoó ña'a.
4. Taa nixiyo ñaa kasa amenazar ña'a naa a'an ñaa keé ñaa naa ña'a.
5. A'an ñaa xaá nda'na ñií ña'a.
6. A'an nixiyo i'in ñaa kuú ndivaá xii ñaa ve'e.
7. A'an nixiyo i'in relación xii i'in nivi, naá xixina a'an vasa xiniñaá naa ñaa ku'ndivaa.





Glosario de Términos Jurídicos

◆ FLAGRANCIA ◆

 ***Xií ni naá:*** xií ni naá takuña i'in ñaá nivi ke'en ñaá i'in ñaá vasa vaá, taá vaá ntí ñaa naá taku'u naa autoridad naá ndiso xií ña ñoo, a'an inka nivi.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ HOMICIDIO ◆

 **Xani naa:** kuú ña i'in delito tana xanina i'in nivi taa naa yoó kuna i'in a'an ovi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ IMPUTADO ◆

 ***Kumina i'in kuachi:*** taa na yoó kumina i'in kuachi taa taá kóo vaá xaña, taa sikáa xitonaa xaá ñaa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ INTÉRPRETE ◆

 **Na kaá:** naa nivi kaá i'in tu'un taa siyaa naa ñaa soó inka nivi ña kaá tu'un saa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ JUEZ ◆

 ***Kura i'in taa tata Juez:*** kuña i'in vini ña nikana ñoo xara ña keé ra ña nani justicia xaa ñaa kuachi. Taa kura ta ndiso noó ña ve'e chiño.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ JUEZ DE GARANTÍA ◆

 ***Kura taa tata teé ña tiempo:*** taa xini ndasa ku'a xaá ña ndaka tu'un na xii taa ndiso kuchi.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ JUECES DE JUICIO ORAL ◆

 **Ta taá kaá:** ta yoó xinira ndasa kua ña kuachi xi ña ndasa ndíí xa ña xi ini ña teé na kuachi a'an kuña ve'e kaá.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ JURISDICCIÓN ◆

 ***Na kaá xa kuachi:*** taa xa'nda noó ña ve'e iyo justicia, inka vaa na nakanina xaá ñaa kuachi, xini ñoo keé na i'in ñoo ña mi kuña iyo ña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ JUSTICIA ◆

 **Ña kaá xa ña inkachi:** taa xaa xinimina ña nakunina ña iyo noó na, inka vaá koó ndona xií na nivi ñoo.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ LAUDO ◆

 **Ña sa ndi kuachi:** ndíí xa ña kuachi ña nixiyo ña keé na, ña nixiyo ini la kachiño xi ta patrón.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ LESIONES ◆

 **Ña tuu kue:** kuña ña ndi tuu kue yo xi inka ña si ndoó ña kue ñíí yo na nivi, taña yoó keña kue ini yo; ta kuña nde a'an vasa ndeé koña xiyo.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ LIBRE DETERMINACIÓN ◆

 **Ña xinimina xa:** in ñoo xinimina ña kaxina ta taá ta koó kuiso xi ña ta koó kaá xa ña kuachi, xa ña si'un xi ta kaá xa ndi na nivi ñoo xi ña keé mina ña costumbrena.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ MINISTERIO PÚBLICO ◆

 ***Kuña i'in ve'e ña kua ndíí na vini:*** (kumiña ovo noó) sachi kuña i'in institución na ndíí ña yoó ndaka tu'un ña xi xika ña sata ña kuachi xi na kuina na nda tu'un na xa no na vini ndiso xi ña yoó, kuña i'in institución ña nda tu'un xa ndíí na nivi xina (ve'e).




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ MORAL ◆

 **Ña vaá:** xini ñoó ña vaá ko ndoyo. ña kasa toó yo a'an ña sava vaá. A'na ndíí ña kun da ini yo xi ña costumbre yo, ta koyo i'in ejemplo noo na inka.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ MULTA ◆

 **Ña chaviyo:** ña yoó kaña tana i'in nivi kena i'in ña vasa ta ni yaa na sata i'in ña ley. Ta xini ñoó chavina si'un. Ta kuña 89.62 pesos ña kuiya viti 2021.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ NORMA JURÍDICA ◆

 ***Kuña Norma Jurídica:*** kuña ndíí leyes ña iyo no ñoo ta ña yoó sa ndíí ña ta ndu vaá ña xa ña vaá ko ndo na vini; tana kaá ta chavina.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ NOTIFICACIÓN ◆

 **Ña ndatuna xi na:** nda tuna na xi i'in nivi ndasa kua ña kuachi ña a'an vaá a'an ña vasa vaá kua ña a'an xini ño chiva ña. Ña yoó tivi ta taá comisario.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆OCURSO◆

 **Ña kana:** kayina in tutu ña kuú no na nivi na nani autoridad.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ OFENDIDO ◆

 ***Ku ndivana:*** nivi na naki ña vaá na a'an ña ku ndivana, tu kue na.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ OMISIÓN ◆

 ***Ña vasa kekana ña:*** sa ndina keé na in ñaá, ña teé xikena.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ORDEN DE APREHENSIÓN ◆

 ***Kixa in orden ña kuna ve'e kaá:*** ña yoó tivi ta comisario, ña tíí na nivi sachi kumira kuachi, taa na nivi ku'un xa ña nivi kuna na policía a'an na taa na nixika ni ndaka tu'un.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PECUNIARIO ◆

 **Chavina:** ña yoó kaña chavina kuani si'u. si'u kuña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PODER JUDICIAL ◆

 ***Ña kumi ña ndeé judicial:*** ndíí ña yoó iyo ña noó ña nani órganos ña kaá xaña xiña nakaxi xaña justicia. (kuña ini ve'e chiño, ña yaá, no ña kaá na a'an kayina ndíí ndaá ña iyo, kuña ña materia penal, ña civil, na teé xaña ña sikona). A'an ña iyo ña nivel ndíí a'an ndasa no loo.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PORTACIÓN ILEGAL DE ARMA DE FUEGO ◆

 ***Ña kunina i'in tuu xií:*** ña vasa vaá kunina i'in tuu xií tana koo permiso kumina noó na autoridad xini ñoó xiña yoó.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PRESCRIPCIÓN ◆

 **Sa ndii ña:** takuña kina i'in ñaá ña (vaá) a'an ña sa ndina xa i'in ñaá ña (vasa vaá) ña vaxi ña tiempo ndasa iyo ña noó ña ley. Ña (vasa vaá).




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PROBABLE RESPONSABILIDAD ◆

 **Vaa kumina kuachi:** tana na nduku kuani ña ndaá xa i'in nivi ña kuña ña ndaa ña ndisona kuachi ta ña yoó xaña nda kumina kuachiva (ta ña kaá ra ña vasa kumira kuachi, a'an ña kara kumira ña kuachi).




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PROCEDIMIENTO ACUSATORIO ADVERSARIAL ◆

 ***Ña nixiyo ña teé na kuachi adversarial:*** kuña sistema judicial penal sata ña iyo ta xa nda ta nani jueces ta natavira ña justicia, ña xina xaa kana xana yoó.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ PROCEDIMIENTO INQUISITIVO ◆

 ***Ña nixikana ndaka tu'un na:*** kuña sistema judicial ña kayina sata ña ñoo ña kumiña nde ña kaña chavina ña multa ndíí na nivi saá iyo xaña ña yoó saa nika ta juzgado xi ña tribunal, ta ña iyo kumi xa ña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ QUERELLA ◆

 ***Ña kua teé i'in kuachi ña xiniña:*** tana i'in vini xinina iyo i'in kuachi ta na yoó kuna noó ña (comisario) ña teé na ña kuachi ta ña yoó kixana kotona xaña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ RECLUSORIO ◆

 **Ve'e kaá:** kuña i'in no ña kunaka i'in nivi tana xanira sa kachi ña nakuni ña ley yoó.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ RESILIENCIA O RESILIENTE ◆

 **Ña ndana:** vani ña ndini kumiña kuachi, xiniño ndee kuña inka va ña na koó ña, ta na ndoso kuña ndoña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ ROBO ◆

 ***Na kasa kuina:*** kaá yo na kuina xina ka nda si'u, ve'e, a'an inka nda chiño na nivi, a'an ña vasa nixina teñana ndana.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ SENTENCIA ◆

 **Sa ndi ña:** kixa ndi xa i'in kuachi kisa la juez a'an ta magistrado ta sa ndi ndaá xa ña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ SOBERANÍA ◆

 ***Na ndiso xi ña ñoo:*** ña yoó kaña xa i'in na nivi na iyo i'in ñoo. Ta ña yoó kana xa i'in ta nivi ña kora kuisora xi na ñoo sachi na yoó chinona voto na xara.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ TRADUCTOR ◆

 **Na kayi:** na nivi kayi i'in tu'un ña iyo no tutu kuña tu'un saa a'an tu'un savi ta kayinaña ndasa kaña.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ TRATA DE PERSONAS ◆

 **Na Ki'in seé na nivi:** kuña kuachi sachi ndukuna sikona na nivi, a'an ña natenaña nda na ña ko ndona ña teé xina. A'an ña kachiñona ndisa kivi a'an keena inka chiño ña vasa vaa.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ VIOLACIÓN ◆

 **Na tukue:** kuña kuachi tana i'in nivi kuna taa a'an ñaa ndukuna ña teé kusuna xina, kaniñana, a'an ña kadivana xi i'in nivi, tana xiña, ña via vaginal, anal, u oral.




GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

◆ VIOLENCIA INTRAFAMILIAR ◆

 ***Na ku ndiva xi taa:*** tana na ve'u kundivana xi'u kanina yoó, kana tu'un kini, xito kini na yoó a'an ñ axina teé na ña kuxu'u, ña yoó kundinava xi'u.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA Y MATERIAL DE CONSULTA:

Tutu ña noo tavana ndi ña tu'un yoó kuña: ña yoó vaxiña ña no ña tutu nani:

Diccionario Jurídico del Instituto ña kaá xa tu'un xa ña kuachi.

Ta kitavi ndo ña color ndií yoo, inka vaa koto ka'un tu'un.

<https://www.conceptosjuridicos.com/mx/>

<https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/resultados?ti=diccionario+juridico>

<http://web.uaemex.mx/abogado/docs/Diccionario%20pdf.pdf>

https://www.sitios.scjn.gob.mx/centrodedocumentacion/sites/default/files/tesauro_juridico_scjn/pdfs/00.%20Tesauro%20Juridico%20de%20la%20SCJN.pdf

<https://www.poderjudicial.pr/documentos/orientacion/glosario.pdf>



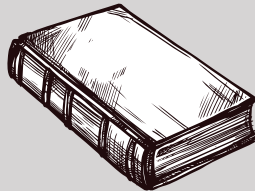
GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



Glosario de Términos Jurídicos

Este glosario es una herramienta para los interpretes en el ámbito judicial.



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI